

DEPARTMENT OF SOCIAL SERVICES

744 P Street, Sacramento, CA 95814



November 23, 1992

ALL-COUNTY LETTER NO. 92-103

TO: ALL COUNTY WELFARE DIRECTORS
ALL COUNTY CIVIL RIGHTS COORDINATORS
ALL COUNTY DISTRICT ATTORNEYS

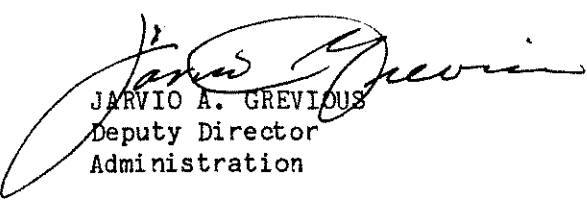
REASON FOR THIS TRANSMITTAL

- | | |
|-------------------------------------|---|
| ☐ | State Law Change |
| ☐ | Federal Law or Regulation Change |
| ☐ | Court Order or Settlement Agreement |
| ☐ | Clarification Requested by One or More Counties |
| ☒ | Initiated by SDSS |

SUBJECT: Civil Rights Posters

The purpose of this letter is to forward a revised PUB 86, Civil Rights poster. This poster will replace the March 1982 revision of the PUB 86. You are reminded that the PUB 86 is a poster that must be conspicuously displayed in all waiting rooms and reception areas of each office pursuant to State Department Of Social Services' Manual Of Policies and Procedures (MPP) 21-107.211. We are also enclosing gummed back stickers to be affixed to the poster that are translations of the pertinent information on how to file a complaint of discrimination. Someone from the SDSS, Civil Rights Bureau has contacted your Civil Rights Coordinator to determine the appropriate amount of posters and stickers.

If you have any questions, please contact your Civil Rights liaison analyst at (916) 654-2107.


JARVIO A. GREVIOUS
Deputy Director
Administration

Enclosures

cc: CWDA

PS. - Fascimile attached. Originals to be forwarded to appropriate offices.

EVERYONE IS DIFFERENT, BUT EQUAL UNDER THE LAW



YOU HAVE THE RIGHT TO EQUAL TREATMENT IN RECEIVING SERVICES FROM THIS AGENCY

IF YOU HAVE TROUBLE SPEAKING, READING OR UNDERSTANDING ENGLISH, ASK FOR AN INTERPRETER WHO SPEAKS YOUR LANGUAGE

If you feel that you have been discriminated against, contact:

If your problem is still not resolved you may write to:

STATE OF CALIFORNIA
DEPARTMENT OF SOCIAL SERVICES
CIVIL RIGHTS BUREAU
744 "P" Street
Sacramento, CA 95814

or Call collect at: (916) 654-2107
(Confidentiality will be maintained)



If you don't agree with an action taken by the county regarding your cash aid, food stamps, Medi-Cal or services, you can file a formal complaint or request a state hearing. Call the Public Inquiry and Response Office:

1-800-952-5253 (Voice)
1-800-952-8349 (TDD)

USTED TIENE EL DERECHO A QUE LE TRATEN IGUAL CUANDO RECIBA SERVICIOS DE ESTA DEPENDENCIA

SI TIENE PROBLEMAS AL HABLAR, LEER O ENTENDER EL INGLES, PIDA UN INTERPRETE QUE HABLE SU IDIOMA

Si cree que han discriminado en su contra, comuníquese con:

Si su problema todavía no se resuelve escriba a:

STATE OF CALIFORNIA
DEPARTMENT OF SOCIAL SERVICES
CIVIL RIGHTS BUREAU
744 "P" Street
Sacramento, CA 95814

o llame por cobrar al: (916) 654-2107
(Se mantendrá confidencialidad)



Si no está de acuerdo con alguna acción que haya tomado el condado con relación a su asistencia monetaria, estampillas para comida, Medi-Cal o servicios, puede presentar una queja formal o pedir una audiencia con el estado. Llame a la Oficina de Preguntas y Respuestas al Público:

1-800-952-5253 (Voz)
1-800-952-8349 (TDD)

QUY VỊ CÓ QUYỀN ĐƯỢC HUỖNG SỰ ĐỐI XỬ ĐỒNG ĐỀU TRONG VIỆC NHẬN CÁC DỊCH VỤ CỦA CƠ QUAN NÀY

NẾU QUÝ VỊ GẶP TRỞ NGẠI TRONG VIỆC NÓI, ĐỌC HAY NGHE HIỂU TIẾNG ANH, HÃY YÊU CẦU ĐƯỢC CÓ MỘT THÔNG DỊCH VIÊN NÓI CÙNG MỘT NGÔN NGỮ VỚI QUÝ VỊ

Nếu quý vị nhận thấy là mình đã bị đối xử kỳ thị, xin liên hệ với:

PLB 86 (6/92) - Vietnamese

Nếu vấn đề trở ngại của quý vị vẫn không được giải quyết, quý vị có thể viết thư cho:

STATE OF CALIFORNIA
DEPARTMENT OF SOCIAL SERVICES
CIVIL RIGHTS BUREAU
744 "P" Street
Sacramento, CA 95814



hay gọi điện thoại "Call collect" (do người nhận trả tiền)
số (916) 654-2107 (Chỉ viết về người gọi được ghi lại)

Nếu quý vị không đồng ý với một biện pháp áp dụng của cơ quan này về trợ cấp tiền mặt, trợ cấp phúc lợi, trợ cấp Medi-Cal hay các dịch vụ, quý vị có thể nộp một đơn khiếu nại theo thủ tục hoặc xin một buổi họp lý giải miễn phí. Xin gọi điện thoại cho "Public Inquiry and Response Office" (Phòng Giải Đáp Thắc Mắc của Công Chúng)

1-800-952-5253 (số DT. thường)
1-800-952-8349 (số dành cho người khiếm thính giác)

ທ່ານມີສິດໄດ້ຮັບການບໍລິການຢ່າງເໝາະສົມກັບພາກພື້ນກໍານານີ

ຖ້າທ່ານທ່ານມີບັນຫາໃນການປາກ, ການອ່ານ ຫລື ການເຂົ້າໃຈພາສາອັງກິດນັ້ນ, ຮ້ອງຂໍເອົາພາສາທີ່ທ່ານພາສາຂອງທ່ານ

ຖ້າທ່ານທ່ານຮູ້ສຶກວ່າທ່ານຖືກຈຳແນກນັ້ນ, ຕິດຕໍ່ຫາ:

PLB 86 (6/92) - Lao

ຖ້າທ່ານບັນຫາຂອງທ່ານບໍ່ໄດ້ແກ້ໄຂນັ້ນ ທ່ານຄວນໄປຫາ:

STATE OF CALIFORNIA
DEPARTMENT OF SOCIAL SERVICES
CIVIL RIGHTS BUREAU
744 "P" Street
Sacramento, CA 95814



ໂຕ້ ຫລືໂທເສັຍເງິນປ່າງທາງໄປບັງເລກ: (916) 654-2107
(ລາຍຮອງຄຽງກັບດູໂທ ຈະເກັບໂຈເປັນຄວາມລັບ)

ຖ້າທ່ານທ່ານບໍ່ຕົກລົງກັບການເອົາຄຳສຳຄັດທີ່ທ່ານ
ຄາວຕິດຕໍ່ເປັນໄປກ່ຽວກັບ ເງິນຮ່ວມເຫລືອ, ປັດ
ໄຂອາຫານ, Medi-Cal ຫລືການບໍລິການບັນ ຫານບັນ
ຄ່າຮອງທຸກເປັນທາງການ ຫລືຮອງຂໍໃຫ້ມີການປິ
ຈາ ຮະບົບຄວາມເປັນສັມໄດ້. ໂທຫາຫາງການ
ສອບຖາມ ແລະ ໂທລາຍຮອງຄຽງທາງການ
(Public Inquiry and Response Office):

1-800-952-5253 (ໂທຮະບົບສຳລານ)
1-800-952-8349 (ສຳລານສົນທິສະຫລາດ)

លោកអ្នកមានសិទ្ធិក្នុងការទទួលបានសេវាដែលផ្តល់ឱ្យដោយស្មើគ្នាពីរដ្ឋស្តង់ដារ:

បើសិនជាលោកអ្នកមានបញ្ហាពិបាកផ្នែក និយាយ, អាន ឬ យល់ភាសាអង់គ្លេស ល្មមស្នើសុំអ្នកបកប្រែភាសាដែលនិយាយភាសាលោកអ្នក ។

បើសិនជាលោកអ្នកមានអារម្មណ៍ថា គេបានធ្វើការប្រែប្រួលចំពោះលោកអ្នក
ល្មមទាក់ទងទៅ :

PLB 86 (6/92) - Cambodian

បើសិនជាលោកអ្នកមានបញ្ហាប្រឈមនឹងលោកអ្នកនេះ ល្មមលោកអ្នក
សារសារទៅ.

STATE OF CALIFORNIA
DEPARTMENT OF SOCIAL SERVICES
CIVIL RIGHTS BUREAU
744 "P" Street
Sacramento, CA 95814



ឬទូរស័ព្ទទូរស័ព្ទតាមទូរស័ព្ទ (Call Collect) ទៅ:
(916) 654-2107
(ព័ត៌មានរបស់លោកអ្នកនឹងរក្សាទុកជាសម្ងាត់)

បើសិនជាលោកអ្នកមិនពេញចិត្តនឹងសេវាដែលផ្តល់
សេវាដែលផ្តល់ឱ្យលោកអ្នក ទាក់ទងទៅនឹងប្រាក់
ជំនួយ, បង្កើតឬប្តូរ, មេដឹកនាំរបស់លោកអ្នក
ឬក៏ក្នុងការផ្តល់សេវា លោកអ្នកអាចដាក់ពាក្យកាត់
តាមច្បាប់ ឬ ស្នើសុំសេចក្តីបង្គាប់ ។ សូម
ទូរស័ព្ទទៅការិយាល័យស្តង់ដារ (Public
Inquiry and Response Office):

1-800-952-5253 (ទូរស័ព្ទតាមទូរស័ព្ទ)
1-800-952-8349 (ទូរស័ព្ទសារតាមទូរស័ព្ទ)

你在得到本機構服務時，有權利受到平等的對待

假如你對英語的講，讀或理解方面有困難的話，可以要求請一位講你本國語言的翻譯員

假如你感到自己受到歧視的話，請聯絡：

PLB 86 (6/92) - Chinese

假如你的問題仍未得到解決的話，可以寫信到：

STATE OF CALIFORNIA
DEPARTMENT OF SOCIAL SERVICES
CIVIL RIGHTS BUREAU
744 "P" Street
Sacramento, CA 95814



或者打對方付費電話：
(916) 654-2107
(保持保密性)

假如你不同意政府對你的現金補助，食
食券，加州醫療保險或其他服務所採取的
行動的話，你可以正式投訴，或者請求州
聽證。請打電話至公眾詢問辦公室 (Public
Inquiry and Response Office):

1-800-952-5253 (一般電話)
1-800-952-8349 (住宅電傳機電話)